

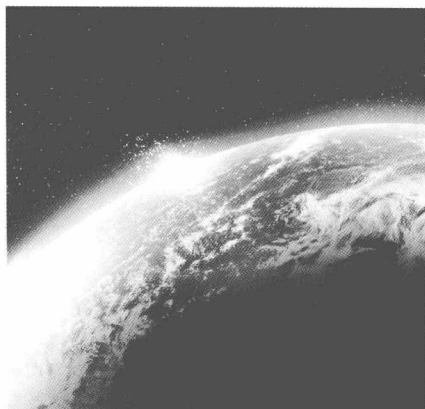
# 英语同义词辨析

*Discrimination of English Synonyms*

第2版

郭兴家 张红旗 编著

中国科学技术大学出版社



# 英语同义词辨析

郭兴家 张红旗 编著

中国科学技术大学出版社

## 内 容 简 介

本书共收录约 900 组同义词,近 4000 个词条,对英文中常见的同义词进行了分组辨析。针对每个单词的不同含义,都给出了英文例句,并配有汉语译文。每个例句都来源于原版英文图书。本书可作为英语专业学生、爱好英语的非英语专业学生的自学工具书或者英语教师的教学参考书。

## 图书在版编目(CIP)数据

英语同义词辨析/郭兴家,张红旗编著.—2 版. —合肥:中国科学技术大学出版社,2009.10

ISBN 978-7-312-02569-3

I. 英… II. ① 郭… ② 张… III. 英语—同义词—自学参考资料  
IV. H313.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 132953 号

中国科学技术大学出版社出版发行

地址 安徽省合肥市金寨路 96 号,230026

网址 <http://press.ustc.edu.cn>

安徽辉隆农资集团瑞隆印务有限公司印刷

全国新华书店经销

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:19.75 插页:1 字数:791 千  
1991 年 1 月第 1 版 2009 年 10 月第 2 版 2009 年 10 月第 2 次印刷  
定价:36.00 元

## 再版前言

亲爱的读者,当您拿起这本书时,我猜想您也许是英语专业的学生,也许是英语教师,也许是工程技术人员,也许只是普通的英语爱好者。但无论结果怎样,只要您喜爱英语,这本书都将成为您的良师益友。

作为长期从事英语教学与研究的大学教师,我深知要想真正掌握英语,语法并非关键,而扩大词汇量、深入理解词汇更为重要。本书凝结了我研究英语词汇四十余年的辛劳。

和迎合市场目的不同,本书旨在追求学术价值。著书,尤其是学术书籍,其艰辛难以言表;我想也许用“历经艰辛,矢志不渝”可以概括。极大的付出未必能换回相应的市场回报;事情既然重要,就该立下决心,义无反顾。在此,我并不奢望本书能够像我曾出版的《新概念英语(英汉对照本)》(安徽科学技术出版社)那样达到百万册的销量;也不奢望其销量能超越我的另一套书《新概念英语辅导材料》(上海世界图书出版公司)。但我依然坚持,因为我将对词汇的研究作为一种追求。有了追求,才能废寝忘食,也才乐此不疲。作为一名英语教师,我并不推荐您把所有的精力都放在同义词研究上;我觉得应该在英美文学原著的阅读上多花一些时间。在此,也希望您在拥有此书的同时,在阅读中有目的地不时的翻阅、研究本书,这样对您正确理解英美原文定会有所裨益。

《英语同义词辨析》(第二版)是在作者1991年出版的《实用英语同义词词典》基础上修订而成的。在第二版中,对所收词条进行了删减或增补,对词义辨析文字进行了审慎推敲,提高了同义词辨析的清晰度。现将此次修订工作简述如下。

### 1) 删除不太常见的同义词

#### A. 删去整组词

例如:删去 abridgment, abstract, synopsis, conspectus, impertinent, officious, pragmatical, meddlesome, intrusive, obtrusive 等整组同义词。

### B. 删除一组词中部分词

例如:在 **boast, brag, vaunt, crow, gasconade** 这组词中,只保留前 2 个。

### 2) 增补常见同义词

#### A. 增补整组词

例如:增加 **wait, await** 和 **belong to, pertain to** 等整组同义词。

#### B. 增补某组词中的个别词

例如:在 **strange, singular, unique, peculiar** ... 这组词中增补了 **erratic** 一词,等等。

### 3) 修订部分词义辨析文字

在二版修订中,对每组同义词先统一给出其共同的含义,接着指出各词的词义内涵。仅以 **escape** 为例:

在第一版中,对 **escape, avoid, evade, elude** ... 这组词中的 **escape** 的词义辨析是:“**escape** ... 可能但未必总包含跑开之意,但它确实有避免危险的意义。……”

在第二版中,**escape, avoid, evade, elude** ... 这组词的辨析是:“这组动词的共同含义是逃避……**escape** 逃避。其内涵是:回避己所不欲之事。”接着是例句以及例句汉语译文。

### 4) 突出内涵上的差别

若两词有两个相同的内涵,其差异通常在第一个内涵上。

对于这种情况,第一版表述不够清晰,第二版作了处理。以 **torment** 和 **torture** 的差异为例。如:

第一版:“**torment** 指对人进行反复不断的肉体的或精神的折磨,或反复不断地使烦躁,……; **torture** 指酷刑折磨,也指使人承受精神的痛苦。”

第二版:“**torment** 使痛苦、折磨。其内涵是:① 精神折磨。……  
② 肉体折磨。……; **torture** 使痛苦、折磨。其内涵是:① 肉体折磨。…… ② 精神折磨。……”

此外,若两词有相同的第一内涵,词义差异就表现在其他内涵上。

### 5) 对近义词的处理

第一版未涉及近义词,第二版引导读者去本书其他地方参阅近义词。以下面这组词为例,如:**base, low, vile** 这组同义词的共同含义是卑鄙的、低劣的。参阅 **mean, ignoble, abject** 的辨析。

读者使用本书查询同义词时,可依字母顺序查询。比如想知道 **establish** 和 **found** 的细微差异,首先按词条首字母顺序找 **establish**,查到了 **establish**,在本书中看到是“**establish, \* found, organize, form**”,这个星号“\*”表示相关辨析见 **found**,需要重新按字母顺序查 **found**,查到了 **found**,就查到了所需的相关辨析了。

本书第二版,虽经审慎修订,但疏漏错误在所难免。因此我们衷心希望广大读者不吝赐教,予以指正。在第二版修订中,郭秀平女士为本书搜集了大量例句,郭静女士辅助我完成电脑录入工作,在此谨表深切谢意。

学习没有捷径,唯有不断努力,“书山有路勤为径,学海无涯苦作舟”,就以此句,让我们共勉。

作者

2009年8月

## 前 言

编写辞书是非常艰苦的。本书素材的搜集和编写,先后花了十几年的时间。我之所以为之不辞劳苦、倾注这么多的时间和精力,原因之一是很想为学习英语的人做点什么,另一原因是我在英语学习和教学中体会到,学习英语的人如能领悟常用英语同义词含义的差异,对学习英语、正确理解英文是大有裨益的。普通的英译汉,从某种意义上讲,可能感觉不到区别同义词词义差异的重要性;然而要汉译英,要用英语口头表达,或者要用英文写作,就会碰到选词的问题。即使单从阅读的角度看,不能准确理解词义,就谈不上真正弄懂英文原文,更谈不上欣赏英美文学作品的原著了。

对于英语专业的学生、英语教师或英语爱好者来说,研究英语同义词是必要的。英语词汇量大,同义词也多。同义词之间的含义差异越是细微,就越能精确地表达思想。例如,表示“获得”的常用动词就有8个,如 *get, obtain, procure, secure, acquire, gain, win, earn*;表示“奇怪的”的常用形容词有12个,如 *strange, singular, unique, peculiar, eccentric, erratic, odd, queer, quaint, outlandish, curious, exotic*;表示“引诱”的常用动词有8个,如 *tempt, seduce, allure, lure, entice, inveigle, decoy, attract*。这些同义词表达了细微的含义差异。这些单词看似简单,但是要正确地使用,是要花时间和精力。

学习同义词要注意词汇的内涵。例如, *allure, lure, entice, inveigle* 这四个词都有“诱惑”这个共同含义,但应怎样区别呢?首先要注意它们内涵的差异。*allure* 的内涵有三个:①色相引诱;②风景迷人;③潜在的吸引力。*lure* 的内涵只有一个:诱惑力强,难以抵抗;上当后多有危险,如同鱼被鱼饵诱惑一样。*entice* 的内涵有两个:①巧妙引诱异性;②巧妙怂恿。*inveigle* 的内涵只有一个:行骗有方,手段巧妙,甜言蜜语。本书中所讨论的同义词,其内涵要结合所给的例句去体会。

中国学生学习英语,应当了解汉英两种语言的不同特点。汉语不

习惯于过多地使用代词，而习惯于词语的重复。这样的重复不仅不显得累赘，反而能使文字铿锵有力，一目了然。如：

“我们搞的现代化，是中国式的现代化。我们建设的社会主义，是有中国特色的社会主义。……美国把它的制度吹得那么好，可是总统竞选时一个说法，刚上任一个说法，中期选举一个说法，临近下一届大选时又是一个说法。”（摘自《邓小平文选》第三卷）

其中“现代化”重复两次，“社会主义”重复两次，“说法”重复四次。再如：

“那长一辈的，想他素日孝顺；平辈的，想他素日和睦亲密；下一辈的，想他素日慈爱；以及家中仆从老小，想他素日怜贫惜贱……莫不悲号痛哭。”（摘自《红楼梦》）

这里“想他素日”重复了四次，英语就不能这样重复。这反映了汉语和英语的差异，也反映了这两种语言各自的特色。

英文习惯于使用代词，某名词需要重复时，通常以代词代替。在英文中，邻近的句子中接连出现许多代词，是屡见不鲜的，如：

“Jasper White is one of those rare people who believe in ancient myths. *He* has just bought a new house in the city, but ever since *he* moved in, *he* has had trouble with motorists. When *he* returns home at night, *he* always finds that someone has parked a car outside his gate. ...”

这里一共是三个句子，人称代词 *he* 就重复了五次。如果把每个 *he* 都换成 Jasper White，然后再读一读，肯定觉得别扭，不像英语。重复使用代词是英语的特点，而汉语的人称代词就不能这样重复。所以这句话在翻译时，不可以把“他”字重复五次，否则同样觉得这样的汉语译文别扭，不像汉语。

英语不可以像汉语那样，多次重复某个词语。如果需要重复，通常用其同义词或近义词代替。例如下面一段文字中的斜体字：

“Whilst all the landscape was in neutral shade his companion’s face, which was the focus of his eyes, rising above the mist stratum, *seemed* to have a sort of phosphorescence upon it. She *looked* ghostly, as if she were merely a soul at large. In reality her face, without *appearing* to do so, had caught the cold gleam of day from the north-east; ...” (*Tess of the*



*D'urbervilles*, by Thomas Hardy)

这段文字中,如果连续三次使用 *seem*, 或者连续三次使用 *look*、*appear*, 那就不是纯正的英文, 显得不伦不类、文字呆滞。再看下面例句中的斜体字:

“Ere I finished this reply, my soul began to expand, to exult, with the strangest sense of *freedom*, of triumph, I ever felt. It seemed as if an invisible bond had burst, and that I had struggled out into unhopd-for *liberty*.” (*Jane Eyer*, by *Charlotte Bronte*)

上面这段文字中表示“自由”的两个斜体字名词, 重复使用任何一个都不好。

英语中并不一概避免词语重复。为了强调, 作家可以重复使用某个词汇。如:

“The life of a man of business who *employs* his own capital, and *employs* it nearly always in the same way, is by no means fully *employed*.”

作家常用的修辞手段之一是排比, 而排比句中就会有词汇的重复。如:

“It was the best *of times*, it was the worst *of times*, it was the *age of wisdom*, it was the *age of foolishness*, it was *the epoch of belief*, it was *the epoch of incredulity*, it was *the season of Light*, it was *the season of Darkness*, it was *the spring of hope*, it was *the winter of despair*.”

...“Accordingly, the forger *was put to Death*; the utterer of a bad note *was put to Death*; the unlawful opener of a letter *was put to Death*; the purloiner of forty shillings and sixpence *was put to Death*; the holder of a horse at Tellson’s door, who made off with it, *was put to Death*; the coiner of a bad shilling *was put to Death*; the sounders of three-fourths of the notes in the whole gamut of Crime *were put to Death*. ...” (*A Tale of Two Cities*, by *Charles Dickens*)

排比句中的词语重复, 不仅不显得单调, 反而读起来觉得音调铿锵有力, 生动活泼。

英语中出现同义词, 常常是为了准确地表达思想。以 *look*, *seem*

和 *appear* 为例,这三个词都有“看上去、显得”的含义。为了避免词汇的重复,虽然可以换用,但是,在一定的语言情境中,却只能使用其中的某一个词,而不能使用其同义词中的其他任何一个。在这个意义上讲,准确选词是为了达意,这是研究同义词的必要性之所在。如:

“My aunt Jennifer is an actress. She must be at least thirty-five years old. In spite of this, she often *appears* on the stage as a young girl.” (*New Concept English*, by L. G. Alexander)

“The apple *appears* sound, but it was rotten.” (*Thorndike-Century Junior Dictionary*, 1955)

上面两个句子中只能用 *appear*, 而不用 *seem* 或 *look*, 因为只有 *appear* 才具有“扭曲的印象”这个内涵。尽管前一个例句中的 *appear* 有“出现”的意思,但该词在句子中仍有“扭曲的印象”之内涵。

本书以 *Webster's New Dictionary of Synonyms* 和 *Use the Right Word—A Modern Guide to Synonyms and Related Words* 等辞书为依据,常见的同义词一般都能查到。本书处理同义词的方式是这样的:先指出某一组同义词的共同含义,然后逐个先给以汉语释义,接着指出每个词的内涵,再分别给以例句。为了便于学习,每个例句都配有汉语译文。每个例句都有出处,但是为了节省篇幅,书中均不注明出处。至于近义词,为节省篇幅,本词典不专门讨论,但告诉读者去参阅本书中含义类似的词。

本书受编者水平所限,疏漏乃至错缪之处一定会有,读者如能不吝赐教,我当非常感激。

作者

1990年2月

## 目 次

再版前言 .....	i
前言 .....	v
正文 .....	1~620
A .....	1
B .....	45
C .....	68
D .....	121
E .....	158
F .....	187
G .....	234
H .....	250
I .....	271
J .....	309
K .....	316
L .....	321
M .....	352
N .....	375
O .....	387
P .....	401
Q .....	447
R .....	451
S .....	488
T .....	564
U .....	585
V .....	592
W .....	599
X .....	617
Y .....	618
Z .....	619
参考文献 .....	621~622

## A a

**abandon, desert, leave, forsake**

这组动词的共同含义是抛弃、放弃。参阅 *relinquish, surrender, yield, cede, renounce* 和 *discard, cast, shed* 以及 *abjure, renounce, forswear* 这三组词的辨析。

**abandon** 放弃、抛弃。其内涵是：

- ① 境况迫使放弃。如：The order to *abandon* ship was given and hundreds of people plunged into the icy water. 弃船命令发出了，数百人跳进了那冰冷的海水中。The scientist *abandoned* his research for lack of fund. 那位科学家由于缺乏资金放弃了他的研究。  
② 放弃责任，不尽义务。如：A good mother will not *abandon* her baby. 好母亲是不会丢弃自己的宝宝的。

**desert** 遗弃、抛弃、放弃。其内涵是：

- ① 抛弃妻子，舆论谴责。如：The man *deserted* his wife and children. 那个人抛妻弃子。  
② 背叛祖国，法律不容。如：He *deserted* his country and helped the enemy. 他叛国投敌。  
③ 擅离职守，违反纪律。如：He *deserted* his post. 他擅离职守。【注】下面的用法和上述内涵无关：a *deserted* village 无人的村庄，a *deserted* street(夜晚)无人的大街。

**leave** 遗弃、放弃；通俗用语。其内涵是：① 夫妻不和，同意分手。The couple swore that they would never *leave* each other. 这对夫妻发誓，他们将不离不弃。A man who *leaves* his wife may do so openly and may still contribute to her support. 如果男人和

妻子分手，他可以公开如此行事，而且可以仍然供养她。② 抛弃妻子，舆论谴责。如：Her husband *left* her and she is considering a divorce. 她的丈夫遗弃了她，她正在考虑离婚。

**forsake** 抛弃、放弃。其内涵是：① 放弃信仰。如：Doubts led the girl to *forsake* her faith and leave the church.

怀疑导致那个姑娘放弃了信仰，并且离开了教堂。② 背信弃义。如：He *forsook* his friend by failing to go to his aid when he was in trouble. 他对朋友背信弃义，朋友有难时没能去支援。

③ 丢弃钟爱之人。如：She pleaded with her husband not to *forsake* her. 她恳求丈夫不要遗弃她。

**abandon, unconstraint, spontaneity**

这组名词的共同含义是放纵、没有约束。

**abandon** 放纵，可以用作动词。其内涵是：放荡不羁，没有约束，不能自控。如：This rabbit had no natural enemies in the Antipodes, so that it multiplied with that promiscuous *abandon* characteristic of rabbits. 这种野兔，在澳、新两地没有天敌，所以便以其独特的毫无约束的方式繁殖起来。She *abandoned* herself to a life of pleasure. 她放纵于寻欢作乐的生活。

**unconstraint** 无约束。其内涵是：从容不迫，无拘无束，自由自在，关系融洽。如：There was a perfect *unconstraint*, and they all seemed to feel like one enormous family. 那里完全没有拘束，他们似乎都觉得像个大家庭。

**spontaneity** 自发行为。其内涵是：自然流露思想感情。如：Keats' letters have a deceptive *spontaneity* which invites the mind to pass over them without pausing to penetrate below the surface. 济慈的书信具有一种隐瞒实情的感情流露；这种感情流露会引诱着人们匆匆看完，而不会稍停下来深究其表层之下的含义。

abase, \* downgrade, degrade

abash, \* embarrass, discomfort

abate, \* abolish, annihilate

abate, \* decrease, lessen

**abate, subside, wane, ebb**

这组动词的共同含义是减轻、减弱、消退。它们共同的内涵是：曾经有过高强度或高峰。参阅 decrease, lessen, diminish, reduce, abate, dwindle 的辨析。

**abate** 减弱、减轻。其内涵是：剧烈性渐渐减弱。如：The storm has *abated*. 这场风暴已经变弱了。His revolutionary spirit has *abated*. 他的革命精神已经衰退了。

**subside** 消退、减弱。其内涵是：① 汹涌波涛趋于风平浪静。如：The waves are *subsiding*. 波浪在逐渐平息。② 性情急躁趋于缓和，激动趋于心平气和。如：The child's quick temper *subsided* into listlessness under the fierce Italian heat. 在意大利的酷暑之下，那孩子由性子急躁变得倦怠了。

**wane** 减弱。其内涵是：① 势力减弱。如：His influence is *waning*. 他的影响力在逐渐变小。② 热情减退。如：However, my enthusiasm *waned*. The time I spent at exercises gradually diminished. 然而，我的热情减退了。

我花在体育锻炼上的时间逐渐减少了。

③ 声誉受损，价值降低。如：The school's reputation has started to *wane*. 这所学校的声望已经开始下降了。

**ebb** 减退。其内涵是：① 逐渐衰退。如：Ebbing vitality is often a warning of illness. 活力渐渐消退，这是疾病的警示。② 逐渐丧失。如：There were many, many stages in the *ebbing* of her love for him, but it was always *ebbing*. 他对他的爱在逐渐减退，但有许许多多的阶段，然而这种爱总在消退。【注】wane 和 ebb 的差异非常细微，有时可以换用。如：Daylight is *waning* or *ebbing*. 日照时间逐渐减少。但是 wane 主要指事物由盈到亏、影响力由大变少、价值由高变低。如：The moon is *waning*. 月亮渐亏。而 ebb 主要指有波动性的事物，由强劲开始衰退。如：His fortunes began to *ebb*. 他的家道开始中落。

**abdicate, renounce, resign**

这组动词的共同含义是放弃（特权）、辞职。参阅 abandon, desert, leave; relinquish, surrender, yield, cede, renounce; discard, cast, shed 以及 abjure, renounce, forswear 这四组词的辨析。

**abdicate**（帝王）让位，放弃世袭特权。如：When George III threatened to *abdicate* his throne ... 当乔治三世以退位进行威胁时……The Herr ... has a lamentably feeble character. He means to be kind ... but he *abdicates* his rights (as a parent) and avoids his duties. 那位先生性情温和得可悲，他的意思是想表示慈祥……但是他放弃

了(作为父亲的)权利并且不履行自己的义务。

**renounce** 放弃。其内涵是:放弃特权、头衔、财产等,去做自认为更有价值的事情。Edward VIII *renounced* his throne for the love of a woman. 爱德华八世为了爱一个女人而辞去了王位。She remains ... the sort of woman who has *renounced* all happiness for herself and who lives only for a principle. 她仍然是这样一位妇人,摒弃了自己的一切幸福,只为原则而活着。

**resign** 辞职。其内涵是:任期尚未结束,主动或者被迫辞职。He was forced to *resign* his position as chairman of the board because of ill health. 他由于健康状况不佳而被迫辞去董事长的职务。

### abduct, kidnap

一般英汉词典为 *abduct* 的释义是拐骗(妇女),而为 *kidnap* 的释义是绑架。其实,这两个词都表示非法地、偷偷地带走某人;当宾语是年轻女性时,这两个词的含义都是拐骗。如: The police think the missing woman has been *abducted* (or *kidnapped*). 警察认为那位失踪的女子已经被拐走了。Kidnappers *abducted* the child. 绑架者拐走了这个孩子。第二句之所以不用 *kidnap*,是基于语音相似、词根相同的考虑,否则就显得重复。*abduct* 常用来表示拐骗(妇女或少女),其目的是把被拐骗者当作妻子,或者进行买卖人口的勾当。而 *kidnap* 主要表示绑架,以勒索赎金为目的。这两个动词的相应名词分别是 *abduction* 和 *kidnapping*。再如: A female child was reported to have been *abducted* from the

community. 据报告,有个小女孩从这个社区被拐走了。Kidnappers are rarely interested in animals, but they recently took considerable interest in Mrs. Ramsay's cat. 绑架者很少对动物感兴趣,可是他们最近对拉姆齐夫人的猫产生了兴趣。

**aberration, \*deviation, divergence**

**abhor, \*hate, detest**

**abhorrent, \*hateful, odious**

**abide, \*bear, suffer, endure**

**abide, \*reside, live**

**abide, \*stay, remain**

### ability, capacity, capability

这组名词的共同含义是能力。

**ability** 能力。主要用于人,指展现出来的能力。其内涵是:① 理解能力。如: The problem is beyond the child's *ability* to understand. 这个问题超出了这孩子的理解力。② 工作能力。如: Everybody is astonished at the salesperson's *ability* to promote the products of his corporation. 这个推销员促销其公司产品的能力令大家吃惊。

**capacity** 能力。其内涵是:人或器物的潜在能力。① 人的智力或忍耐能力。如: The problem is within the child's mental *capacity*. 这个问题仍然在这孩子的智力范围之内。They had an infinite *capacity* for patience. 他们具有无限的忍耐能力。② 人的工作能力,器物的承载能力或容纳能力。如: Nobody doubts the man's *capacity* for working, but he never actually does anything. 没有人怀疑那个人的工作能力,但是他实际上从来没有做过任何事情。The new truck has a loading *capacity* of 2.5 tons. 这种新型的载重

汽车的装载能力是两吨半。The seating *capacity* of this theatre is 500. 这个戏院能容纳五百人。【注】进一步讨论 *ability* 和 *capacity* 的区别。*capacity* 主要指潜在能力, 而 *ability* 主要指展现出来的能力。the *ability* to weep 和 the *capacity* for tears 虽然都可以译为“哭泣的能力”, 但是 the *ability* to weep 侧重于表示某人正在哭, 泪腺正常, 而 the *capacity* for tears 侧重表示某人生来多愁善感、易于动情, 但未必正在哭。the *ability* to work 说明身体状况好、经过职业培训, 而 the *capacity* for work 指的是如果有意愿、必要, 他可能会尽力地干。再看几个例句: I had lost all my faith in his *ability* to succeed. 对他能够成功的能力, 我已经完全丧失了信心。Sophia held a high opinion of her own *capacity* for looking after herself. 索菲娅对于照料自己, 是很自信的。

**capability** 能力。其内涵是: ① 先天的品质、后天的资格。如: The *capability* of a would-be musician's ear should be tested. 一位想做音乐家的人, 其听力必须进行测试。② 专门知识所赋予的办事能力。如: I think my new secretary has great *capabilities*. 我认为我的新秘书才能非凡。③ 工厂的工人技术好, 工具、设备先进。如: Their crude oil processing *capability* was only 2.5 million tons a year. 他们的原油加工能力是每年两百五十万吨。

abject, \*mean, ignoble

abjure, renounce, forswear, recant, retract

这组动词的共同含义是放弃, 其共同的内涵是: 不可逆转, 郑重而公开。

参阅 abandon, desert, leave, forsake; relinquish, surrender, yield, cede, renounce 以及 discard, cast, shed 的辨析。

**abjure** 放弃。其内涵是: ① 审慎放弃。如: If a man is content to *abjure* wealth and to forego marriage, to live simply without luxuries, he may spend a very dignified gentle life here. 如果某个男人愿意放弃财富并且摒弃婚姻生活, 而过着朴实无华的日子, 那么他可以在这里度过十分尊贵而文雅的一生。② 断绝关系。如: Some of the Roman emperors tried to make Christians *abjure* their religion. 有些罗马皇帝企图迫使基督教徒发誓放弃自己的宗教。

**renounce** 放弃。其内涵是: 郑重宣布不再承认。如: He *renounced* his wicked son. 他和邪恶的儿子断绝了关系。Science will never *renounce* the attempt to bring everything under a single system of laws. 科学永远不会放弃把一切置于一种法律体系的尝试。

【注】renounce 和 abjure 常常重叠使用, 以加强语气。如: He shall, before he is admitted to citizenship, declare on oath in open court that he ... absolutely and entirely *renounces* and *abjures* all allegiance and fidelity to any foreign prince, potentate, state or sovereignty. 在正式承认他为公民之前, 他必须在公开法庭上发誓宣布, 他……绝对地、完全放弃对任何外国王子、外国统治者、外国国家或外国主权国之一切效忠。

**forswear** 放弃。其内涵是: 发誓放弃。如: He *forsook* smoking a lot of

times. 他曾经多次发誓戒烟。forswear oneself 以反身代词为宾语,表示违背誓言。如: I have sworn to obey the laws, and I cannot forswear myself. 我已经发誓遵守法律,所以我不能违背誓言。

**recant** 放弃。其内涵是:① 承认曾经信仰过的宗教是错误的。如: Though he was tortured to make him change his religion, the prisoner would not recant. 那个囚犯虽然被拷打折磨,但是他不愿放弃自己的信仰。The prisoner was unwilling to recant his belief. 那个囚犯不肯放弃自己的信仰。② 承认曾经公开发表的学术理论是错误的。如: to recant a heresy 撤回邪说。

**retract** 放弃。其内涵是:撤回口头、书面许诺。如: A word informs your brother that I retract this morning's offer. 给你兄弟带句话,就说我撤回今天上午的出价。

### able, capable, competent, qualified

这组形容词的共同含义是有能力的、有资格的。

**able** 有能力的。其内涵是:① 能力出众;用作定语。如: He is an able man. 他是个有能力的人。② 做事的能力;用作表语,able后跟动词不定式。如: He is able to do the job. 他有能力做此工作。

**capable** 有能力的。其内涵是:① 能力出众;用作定语。如: She is a very capable girl, very capable, and very intelligent. 她是位非常有能力的姑娘,非常有能力、非常有智慧。② capable用作表语;要用介词of。(i) 具有做事的能力。如: He is capable of doing the job. 他能够做这个工作。【注】这

句话也可以这样说: He is able to do the job. (ii) be capable of 表示贬义。如: The man is capable of committing any crimes. 那个人能够犯下任何罪恶。He is always capable of being angered by trifles. 他总是能被小事情惹生气。【注】这是 be able to do 所不能表达的。③ capable 用作表语时,主语未必都是人称代词。如: That's capable of being understood. 这是能够理解的。The situation is capable of improvement. 形势有可能改善。

**competent** 有能力的、称职的。其内涵是:某人的能力适合做某工作。如: She is a competent accountant. 她是个称职的会计。The servant is competent to take full charge. 那个仆人能够完全负起责任。

**qualified** 称职的。其内涵是:受过培养,资格称职。如: She is a qualified accountant. 她是个称职的会计。【注】competent 和 qualified 可以换用,但有细微差异。如: She is a competent (or qualified) teacher. 其中 competent 强调“能力适合”,而 qualified 强调的是“资格”。

able to, \*can, managed to

abode, \*habitation, dwelling

abolish, annihilate, extinguish, abate

这组动词的共同含义是废除、消除、消灭、摧毁。这组词都可以作为法律术语,但前三个词可以用作普通用语。在口语中,这些动词通常可以用 do away with 来代替。

**abolish** 废除、消灭。其内涵是:① 废除法律。如: New Zealand abolished the death penalty for murder in 1941. 新西兰于1941年废除了谋杀罪的死



刑。② 消灭社会的负面的现象。如：They have been trying hard to *abolish* poverty. 他们一直在努力消灭贫困。attempts to *abolish* slavery 为消灭奴隶制度而作出的努力。

**annihilate** 废除、消灭。其内涵是：① 废除任命。如 The appointment cannot be *annihilated*. 这个任命不可解除。② 彻底摧毁具体事物或抽象事物，使之不复存在。如：The bombers *annihilated* the city. 轰炸机彻底摧毁了那座城市。Radio communication has *annihilated* space. 无线电通讯消除了空间距离。

**extinguish** 消除、消灭。其内涵是：① 消灭某种权利或义务。如：Titles to the land had not been *extinguished*. 对这些土地的所有权还没有被废除。② 彻底灭绝，灭火。如：You might *extinguish* a nation, but not the love for liberty. 你可能消灭一个国家，但是你不能消灭对自由的热爱。

**abate** 废除、消除；法律用语。其内涵是：以法律手段结束不良的社会现象。They *abated* slavery after the civil war. 他们在国内战争后就消灭了奴隶制度。We must *abate* the smoke nuisance in our big cities. 我们必须在城市中消除吸烟的不良现象。

abominable, \*hateful, odious

abominate, \*hate, detest

about, around, round

这组词既是介词又是副词，意思都是到处、周围。

**about** (1) 用作介词。① 在……周围；指静止状态。如：He has a house with trees *about* it. 他有一座周围到处都有树的房子。② 到处；指运动状态。Then

they were traveling *about* the world. 那时他们在周游世界。(2) 用作副词。到处、向周围；指运动状态。如：I'm used to going *about* alone. 我习惯于独自一人到处走走。He was wandering *about*. 他在到处流浪。

**around** (1) 用作介词。① 环绕；指运动状态。如：The earth revolves *around* the sun. 地球环绕太阳旋转。He walked *around* the table, touching glasses with the guests. 他围着餐桌走，和客人碰杯。I looked *around* the room and out the windows. 我环顾一下房间，并向窗外看去。【注】out the window 是典型的美式英语，英式英语中为 out of the window。② 在……周围；指静止状态。如：Woods lay *around* the house. 那座房子的四周都是树。(2) 用作副词。到处；指运动状态。如：I traveled *around* for a few years. 我到处旅行多年。Just drive me *around*, anywhere. 只要开车带我四处走走，哪里都行。【注】around 为美式英语常用词；英式英语中 round, round 和 around 的含义相同。

**round** (1) 用作介词。环绕；指静止状态。如：They were sitting *round* the table. 他们坐在桌子周围。He has a house with trees *round* it. 他有一座四面八方都有树的房子。(2) 用作副词。① 到处；指运动状态。如：Can I show you *round* the house? 我带你到这个宅子四处看看好吗？② 环绕；指静止状态。如：The children gathered *round* to hear the story. 孩子们聚拢起来听故事。【注】a house with trees *about* it 周围都是树的房子，about 表示的周围，未必指四面八方；a house with trees *around* (or *round*) it 周围都是树的房子，around 和